

Dr. Georg Guillemin

Friedbergstr. 16 | D-14057 Berlin

Fon/Fax: +49 30 68087510

Mobil: +49 179 3212012

mail@guillemin-translations.com

www.guillemin-translations.com

Geheimhaltungsvereinbarung (Non-Disclosure Agreement)
zwischen dem
Übersetzungsbüro Guillemin Translations (nachfolgend „Guillemin Translations“)
und dem
Kunden _____ (nachfolgend „der Kunde“)

1. Vorbemerkungen

Guillemin Translations verpflichtet sich nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen, vertraulichen Informationen des Kunden nur zu den vereinbarten Zwecken zu verwenden und Dritten gegenüber nicht offen zu legen.

2. Vertrauliche Informationen

Vertrauliche Informationen im Sinne dieser Vereinbarung sind insbesondere, aber nicht ausschließlich, alle technischen und nichttechnischen Informationen einschließlich Patente, Geschäftsgeheimnisse, Zeichnungen, Modelle, Entwicklungen, Know-how, Apparaturen, Ausstattungen, Algorithmen, Software-Programme, die sich auf aktuelle oder künftige Leistungen oder Produkte des Kunden beziehen, insbesondere Informationen betreffend die Forschung, experimentelle Arbeiten, Entwicklung, Design, technische Spezifikationen, finanzielle Informationen, Herstellungsmethoden, Marketing- und Vertriebsstrategien, Kundenlisten, Geschäftsprognosen, Zugangsdaten und Kennworte.

3. Verwendung vertraulicher Informationen

Guillemin Translations ist verpflichtet, als vertraulich bezeichnete Informationen nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Kunden zu anderen als den vereinbarten Zwecken zu verwenden oder Dritten zugänglich zu machen. Dies gilt insbesondere für die Mitteilung zum Zwecke von Verhandlungen, Diskussionen und Beratungen mit hierfür autorisierten Personen. Jede Veröffentlichung gegenüber Medien bedarf ausdrücklich der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Kunden.

4. Geheimhaltung seitens der Mitarbeiter

Guillemin Translations gibt vertrauliche Informationen nur an ggf. eingebundene externe Mitarbeiter weiter, soweit dies zur Erfüllung der vertraglichen Zwecke erforderlich ist. Eine Weitergabe ist nur an solche Mitarbeiter zulässig, die ebenfalls ausdrücklich eine Geheimhaltungsvereinbarung abgeschlossen haben. Guillemin Translations ist verpflichtet, alle Rechte, die sich aus dieser Geheimhaltungsvereinbarung gegenüber externen Mitarbeitern ergeben, auf den Kunden zu übertragen, sofern der Kunde dies verlangt.

Seite 2 von 2

5. Veränderungen vertraulicher Informationen

Guillemin Translations wird vertrauliche Informationen ohne schriftliche Zustimmung des Kunden weder ändern, dekompileieren, bearbeiten oder in sonstiger Weise verändern und Dritten zugänglich machen.

6. Einschränkung der Geheimhaltung

Die Geheimhaltungsvereinbarung gilt für Guillemin Translations nicht, wenn

- a. die vertraulichen Informationen zu dem Zeitpunkt, als sie Guillemin Translations offengelegt wurden, bereits öffentlich zugänglich waren;
- b. die vertraulichen Informationen öffentlich zugänglich werden, nachdem sie Guillemin Translations offengelegt wurden und die Veröffentlichung nicht unter Verletzung vertraglicher oder gesetzlicher Bestimmungen erfolgte;
- c. die vertraulichen Informationen Guillemin Translations zum Zeitpunkt der Offenlegung bereits bekannt war und Guillemin Translations über diese Information rechtmäßig frei verfügen konnte;
- d. die vertraulichen Informationen Guillemin Translations von dritter Seite ohne jedwede Veröffentlichungsbeschränkung mitgeteilt werden;
- e. der Kunde auf Geheimhaltung ausdrücklich verzichtet;
- f. aufgrund behördlicher oder gesetzlicher Bestimmungen eine Offenlegung der vertraulichen Informationen an Dritte (insbesondere gegenüber Gerichten und Finanzbehörden) angeordnet wird.

7. Informationsmaterial

Sämtliche Materialien, insbesondere Dokumente, Zeichnungen, Modelle, Apparaturen, Programme, die Guillemin Translations vom Kunden zur Verfügung gestellt werden, bleiben Eigentum des Kunden. Der Kunde ist berechtigt, jederzeit die Rückgabe dieser Materialien zu verlangen. Guillemin Translations steht an diesem Material kein Zurückbehaltungsrecht zu. Das Rückgaberecht erstreckt sich auch auf etwaige Kopien.

Berlin, den

.....

Unterschrift Georg Guillemin